



4. wat het goede bericht aan het licht brengt

11 juni 2017
Maarn

2Timotheüs 1

7 Want de God geeft ons niet,
een geest van beduchtheid,
maar van vermogen
en van liefde
en van gezond verstand.

ΟΥ	ΓΑΡ	ΕΔΩΚΕΝ	ΗΜΙΝ	Ο	ΘΕΟΣ	ΠΝΕΥΜΑ	ΔΕΙΛΙΑΣ
niet	want	-(hij)-geeft	aan-ons	de	God	geest	van-beduchtheid
niet	want	heeft gegeven	ons	-	God	een geest	van lafhartigheid

2Timotheüs 1

7 Want de God geeft ons niet,
een geest van beduchtheid,
maar van vermogen
en van liefde
en van gezond verstand.

ΑΛΛΑ	ΔΥΝΑΜΕΩΣ	ΚΑΙ	ΑΓΑΠΗΣ	ΚΑΙ	ΣΩΦΡΟΝΙΣΜΟΥ
maar	van-macht	en	van-liefde	en	van-verstand
maar	van kracht	-	van liefde	en	van bezonnenheid

2Timotheüs 1

⁸ Schaam je dus niet
voor het getuigenis van onze Heer
noch voor de gevangene van Hem,
maar lijd samen kwaad in het goede bericht,
naar vermogen van God,

MH	OYN	ΕΠΑΙΧΥΝΘΗΣ
toch-niet	dan	dat-jij-je-schaamt-voor
niet	dus	schaam u

TO	ΜΑΡΤΥΡΙΟΝ	ΤΟΥ	ΚΥΡΙΟΥ	ΗΜΩΝ
het	getuigenis	van-de	Heer	van-ons
voor het	getuigenis	van	Here	onze

2Timotheüs 1

8 Schaam je dus niet
voor het getuigenis van onze Heer
noch voor de gevangene van Hem,
maar lijd samen kwaad in het goede bericht,
naar vermogen van God,

ΜΗΔΕ ΕΜΕ ΤΟΝ ΔΕΣΜΙΟΝ ΑΥΤΟΥ ΑΛΛΑ ΣΥΓΚΑΚΟΠΑΘΗΣΟΝ
ook-niet mij de gevangene van-hem maar lijd-kwaad-samen !
of voor mij - gevangene zijn maar wees mede bereid te lijden

ΤΩ ΕΥΑΓΓΕΛΙΩ ΚΑΤΑ ΔΥΝΑΜΙΝ ΘΕΟΥ
met-het goede-bericht overeenkomstig macht van-God
voor het evangelie in de kracht van God

2Timotheüs 1

⁹ die ons redt en roept,
in een heilige roeping,
niet naar de werken van ons,
maar naar zijn eigen voornemen en genade,
gegeven wordende aan ons,
in Christus Jezus,
voor eeuwig-tijden,

ΤΟΥ	ΣΩΣΑΝΤΟΣ	ΗΜΑΣ
van-degene	reddende	ons
die	heeft behouden	ons

ΚΑΙ	ΚΑΛΕΣΑΝΤΟΣ	ΚΑΗΣΕΙ	ΑΓΙΑ
en	roepende	in-roeping	heilige
en	geroepen	met een roeping	heilige

2Timotheüs 1

⁹ die ons redt en roept,
in een heilige roeping,
niet naar de werken van ons,
maar naar zijn eigen voornemen en genade,
gegeven wordende aan ons,
in Christus Jezus,
voor eeuwig-tijden,

ΟΥ	ΚΑΤΑ	ΤΑ	ΕΡΓΑ	ΗΜΩΝ
niet	overeenkomstig	de	werken	van-ons
niet	naar	-	werken	onze

ΑΛΛΑ	ΚΑΤΑ	ΙΔΙΑΝ	ΠΡΟΘΕΣΙΝ	ΚΑΙ	ΧΑΡΙΝ
maar	overeenkomstig	eigen	voornemen	en	genade
maar	naar	zijn eigen	voornemen	en	de genade

2Timotheüs 1

⁹ die ons redt en roept,
in een heilige roeping,
niet naar de werken van ons,
maar naar zijn eigen voornemen en genade,
gegeven wordende aan ons,
in Christus Jezus,
voor eeuwig-tijden,

ΤΗΝ ΔΟΘΕΙCΑΝ	ΗΜΙΝ
de gegeven-wordende	aan-ons
die is gegeven	ons

ΕΝ ΧΡΙCΤΩ	ΙΗCΟΥ	ΠΡΟ	ΧΡΟΝΩΝ	ΑΙΩΝΙΩΝ
in Christus	Jezus	vóór	tijden	aeonische
in Christus	Jezus	vóór	tijden	eeuwige

2Timotheüs 1

⁹ die ons redt en roept,
in een heilige roeping,
niet naar de werken van ons,
maar naar zijn eigen voornemen en genade,
gegeven wordende aan ons,
in Christus Jezus,
voor eeuw-ige tijden,

ΤΗΝ ΔΟΘΕΙCΑΝ	ΗΜΙΝ
de gegeven-wordende	aan-ons
die is gegeven	ons

ΕΝ ΧΡΙCΤΩ	ΙΗCΟΥ	ΠΡΟ	ΧΡΟΝΩΝ	ΑΙΩΝΙΩΝ
in Christus	Jezus	vóór	tijden	aeonische
in Christus	Jezus	vóór	tijden	eeuwige

2Timotheüs 1

¹⁰ maar nu geopenbaard wordt
door de verschijning van de Redder van ons,
Christus Jezus,
die de dood teniet doet
maar leven en onvergankelijkheid
aan het licht brengt
door het goede bericht.

ΦΑΝΕΡΩΘΕΙCΑΝ

openbaar-gemaakt-wordende

die is geopenbaard

ΔΕ

echter

doch

ΝΥΝ

nu

nu

ΔΙΑ

door

door

ΤΗΣ

het

de

ΕΠΙΦΑΝΕΙΑC

te-voorschijn-komen

verschijning

ΤΟΥ

van-de

van

CΩΤΗΡΟC

Redder

Heiland

ΗΜΩΝ

van-ons

onze

ΧΡΙCΤΟΥ

Christus

Christus

ΙΗCΟΥ

Jezus

Jezus

2Timotheüs 1

¹⁰ maar nu geopenbaard wordend
door de verschijning van de Redder van ons,
Christus Jezus,
die de dood teniet doet
maar leven en onvergankelijkheid
aan het licht brengt
door het goede bericht.

ΚΑΤΑΡΓΗCΑΝΤΟC

-buiten-werking-stellende

die van zijn kracht heeft beroofd

MEN

inderdaad

-

ΤΟΝ ΘΑΝΑΤΟΝ

de dood

de dood

2Timotheüs 1

¹⁰ maar nu geopenbaard wordend
door de verschijning van de Redder van ons,
Christus Jezus,
die de dood teniet doet
maar leven en onvergankelijkheid
aan het licht brengt
door het goede bericht.

ΦΩΤΙΣΑΝΤΟΣ

-aan-het-licht-brengende

aan het licht heeft gebracht

ΔΕ

echter

en

ΖΩΗΝ

leven

leven

ΚΑΙ

en

-

ΑΦΘΑΡΣΙΑΝ

onvergankelijkheid

onvergankelijk

2Timotheüs 1

¹⁰ maar nu geopenbaard wordend
door de verschijning van de Redder van ons,
Christus Jezus,
die de dood teniet doet
maar leven en onvergankelijkheid
aan het licht brengt
door het goede bericht.

ΔΙΑ ΤΟΥ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΥ
door het goede-bericht
door het evangelie

2Timotheüs 1

¹¹ waartoe ik werd geplaatst
als heraut
en afgevaardigde
en leraar van natiën.

ΕΙΣ Ο ΕΤΕΘΗΝ ΕΓΩ ΚΗΡΥΞ

tot-in welke -(ik)-werd-geplaatst ik heraut

-toe daar- en ben aangesteld ik als verkondiger

ΚΑΙ ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΚΑΙ ΔΙΔΑΣΚΑΛΟΣ

en afgevaardigde en leraar

- apostel en leraar

2Timotheüs 1

11 waartoe ik werd geplaatst
als heraut
en afgevaardigde
en leraar van natiën.

ΕΙΣ Ο ΕΤΕΘΗΝ ΕΓΩ ΚΗΡΥΞ

tot-in **welke** **-(ik)-werd-geplaatst** **ik** **heraut**

-toe daar- en ben aangesteld ik als verkondiger

ΚΑΙ ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΚΑΙ ΔΙΔΑΣΚΑΛΟΣ

en **afgevaardigde** **en** **leraar**

- apostel en leraar

2Timotheüs 1

11 waartoe ik werd geplaatst
als heraut
en afgevaardigde
en leraar van natiën.

ΕΙΣ Ο ΕΤΕΘΗΝ ΕΓΩ ΚΗΡΥΞ

tot-in **welke** **-(ik)-werd-geplaatst** **ik** **heraut**

-toe daar- en ben aangesteld ik als verkondiger

ΚΑΙ ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΚΑΙ ΔΙΔΑΣΚΑΛΟΣ

en **afgevaardigde** **en** **leraar**

- apostel en leraar